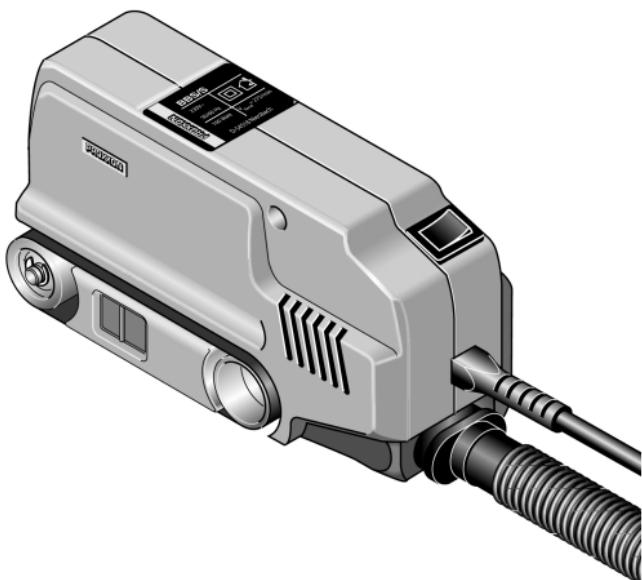


# **PROXXON**

## **Blockbandschleifer BBS/S**



## **Manual**

D

GB

F

I

E

NL

DK

S

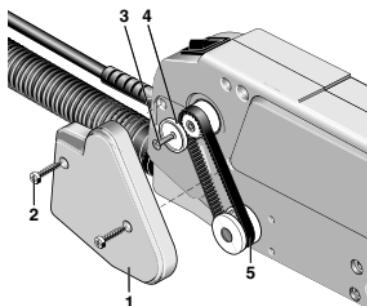
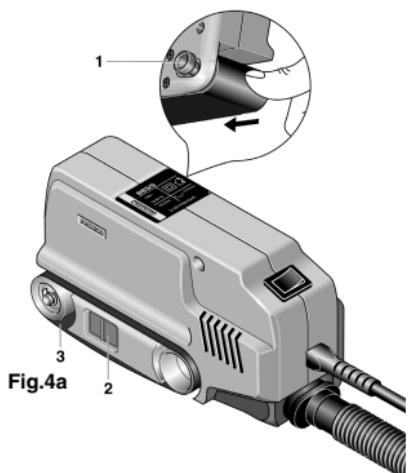
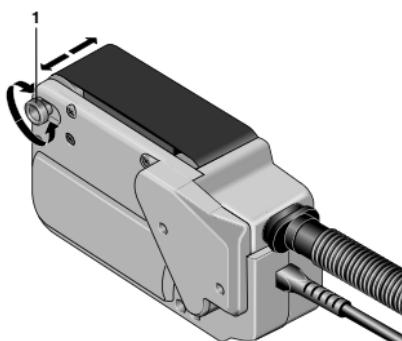
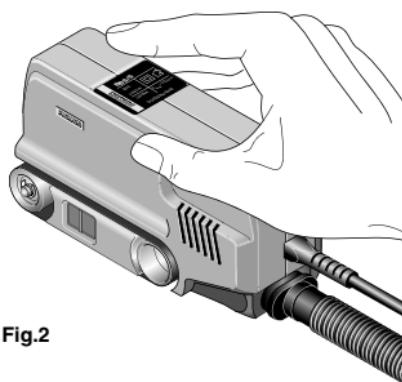
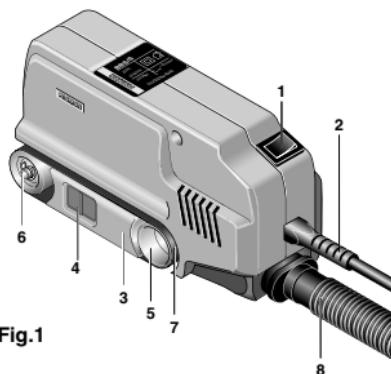
CZ

TR

PL

RUSS

<b>Deutsch</b> Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.	(D)	4 - 5
<b>English</b> Fold out the picture pages when reading the user instructions.	(GB)	6 - 7
<b>Français</b> Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	(F)	8 - 9
<b>Italiano</b> Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	(I)	10 - 11
<b>Español</b> Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	(E)	12 - 13
<b>Nederlands</b> Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	(NL)	14 - 15
<b>Dansk</b> Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	(DK)	16 - 17
<b>Svenska</b> Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	(S)	18 - 19
<b>Česky</b> Při čtení návodu k odsluze rozložit stránky s obrázky.	(CZ)	20 - 21
<b>Türkçe</b> Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.	(TR)	22 - 23
<b>Polski</b> Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.	(PL)	24 - 25
<b>Русский</b> При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.	(RUSS)	26 - 27



## **Originalbetriebsanleitung BBS/S**

Sehr geehrter Kunde! Sehr geehrte Kundin!

Lesen Sie bitte vor der Benutzung des Gerätes sorgfältig die beigelegten Sicherheitsvorschriften und Bedienhinweise.

### **Legende (Fig. 1)**

1. EIN-AUS-Schalter
2. Anschlußkabel mit Netzstecker
3. Bandauflage
4. Schieber für Spannrolle
5. Antriebsrolle
6. Spannrolle
7. Schleifband
8. Absaugschlauch

### **Beschreibung der Maschine**

Der PROXXON-Blockbandschleifer BBS/S ist ein ideales Gerät für Modell-, Werkzeug und Formenbau, eignet sich aber auch beispielsweise zu kleineren Reparaturen von KFZ, beispielsweise im Karosseriebereich. Einsetzbar zum Entgraten, Schrappen, Feinschleifen, Kantenbrechen, Farbenfärben, Entrostern und Schärfen von Werkzeugen.

Zum Bearbeiten von Stahl, NE-Metallen, Holz und Kunststoff. Zum Lieferumfang gehören 2 x 5 Schleifbänder mit unterschiedlicher Körnung.

### **Achtung:**

Benutzen Sie Ihren Bandschleifer nur in gut belüfteten Räumen! Beachten Sie die Staubkonzentration in der Raumluft: Bei Staub in der Raumluft muss der Betrieb des BBS/S unterbrochen werden!

Es wird empfohlen, immer mit der Staubabsaugung zu arbeiten! Nicht nur sauberes Arbeiten ist so gewährleistet, auch die gesundheitsgefährdende Wirkung mancher Stäube wird reduziert!

### **Achtung:**

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, da das Schleifband das eigene Netzkabel treffen kann!

### **Technische Daten**

#### **Motor:**

Spannung: 220-240 V, 50/60 Hz

Leistung: 150 Watt

#### **Gerät:**

Schleifgeschwindigkeit: 160 m/min

Abmessungen des Gerätes: 175x63x90

(LxBxH):

Abmessungen des Schleifbandes: 265x40 mm  
 Schleiffläche: 60x40 mm  
 Gewicht: ca. 1,1 kg  
 Schalldruckpegel: 83 dB (A)  
 Vibration: ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen!

### **Achtung:**

Bitte stets mit Gehörschutz arbeiten!

### **Bedienung**

Der Bandschleifer wird ganz einfach mit der rechten Hand auf der zu schleifenden Fläche geführt. Halten Sie den BBS/S so, wie in Fig. 2 abgebildet. Achten Sie darauf, die Kühlslitze für den Motor nicht zu verdecken. Beim Arbeiten ist zu beachten, dass kein großer Druck ausgeübt wird. Dieser lässt das Band schnell zusetzen, außerdem wird die Mechanik über Gebühr strapaziert. Die besten Ergebnisse erzielt man mit moderatem Druck.

### **Achtung:**

Stellen Sie sicher, dass keine giftigen Stäube, wie z. B. beim Schleifen bleihaltiger Anstriche, einiger Holzarten und einiger Metalle entstehen können.

Arbeiten Sie stets mit Mundschutz!

### **Achtung:**

Der Bandschleifer ist nicht für Nassschliff geeignet!

### **Bandlauf einstellen**

#### **Achtung! Verletzungsgefahr!**

Bitte beim Einstellen des Bandlaufs mit besonderer Vorsicht vorgehen!

Im Falle eines nicht ausreichend geraden Bandlaufs, oder wenn das Band nach innen oder außen läuft, lässt sich mit Hilfe der Rändelschraube 1 (Fig. 3) die Stellung der vorderen Rolle und somit der Lauf des Bandes einstellen. Drehen der Rändelschraube nach rechts: Band läuft weiter innen, Drehung nach links: Band läuft weiter außen.

### **Schleifband auflegen, bzw. auswechseln**

Beim Gebrauch nutzen sich die verwendeten Schleifmittel ab und die Schleifwirkung geht zurück, sei es dadurch, dass sich das Band mit Schleifstaub zusetzt oder die Schleifkörper ver-

schließen. Der BBS/S bietet mit dem Schnellspannmechanismus eine sehr schnelle und bequeme Möglichkeit, die Schleifbänder zu wechseln.

### **Achtung! Verletzungsgefahr!**

Vor dem Wechsel des Schleifbandes Netzstecker ziehen.

Verwenden Sie bitte nur PROXXON-Originalzubehör!

1. Die Rändelschraube 1 (Fig. 4a) lösen.
2. Dann die Bandrolle soweit eindrücken, bis der Schieber 2 des Spannmechanismus einrastet.
3. Verschlissenes Schleifband 3 entnehmen
4. Neues Schleifband auflegen (Fig. 4b), hierbei die Pfeile für die Laufrichtung beachten!
5. Schieber zum Lösen der Arretierung leicht eindrücken. Die Gabel springt in ihre Ursprungsposition zurück. Das Band ist nun automatisch mittels Federkraft richtig vorgespannt.
6. Der Bandlauf muss an der Rändelschraube 1 nachjustiert werden.

### **Pflege und Wartung**

#### **Achtung!**

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Bis auf eine gelegentliche Reinigung ist das Gerät weitestgehend wartungsfrei. Zur Reinigung ist folgendes zu beachten:

### **Nach der Benutzung**

Gerät mit einem Pinsel oder weichen Lappen von allem Schleifstaub gründlich reinigen. Insbesondere der Staub, der sich im Bandantrieb festsetzt, muss entfernt werden. Wenn vorhanden, eignet sich hierzu die Reinigung mit Druckluft. Allerdings ist darauf zu achten, dass das Einatmen der Stäube vermieden wird. Tragen Sie ggf. einen Mundschutz. Ansonsten sind keine besonderen Wartungsaktivitäten notwendig.

### **Zahnriemen auswechseln (Fig. 5)**

In ganz seltenen Fällen kann es vorkommen, dass der Antriebsriemen im Inneren des Gerätes wg. Verschleiß oder Riss ausgewechselt werden muss. Gehen Sie in diesem Falle wie folgt vor:

### **Achtung! Verletzungsgefahr!**

In jedem Falle Netzstecker ziehen!

1. Deckel 1 nach Herausdrehen der beiden Schrauben 2 abnehmen.

2. Schraube 3 herausdrehen und Bundscheibe 4 des oberen Zahnräderadzes abnehmen.
3. Alten Zahnräder 5 entnehmen und neuen Zahnräder 6 aufziehen.
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### **Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

### **EG-Konformitätserklärung**

Name und Anschrift des Herstellers:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: BBS/S  
Artikel Nr.: 28526

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

**EU-EMV-Richtlinie** 2004/108/EG  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**EU-Maschinenrichtlinie** 2006/42/EG  
DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Datum: 28.02.12

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.

## **Translation of the Original Operating Instructions BBS/S**

Dear Customer,

Please read the attached safety and operating instructions carefully before using the unit.

### **Key (Fig. 1)**

1. On/Off switch
2. Connecting cable with mains plug
3. Belt support
4. Tensioning slider
5. Drive roller
6. Tension roller
7. Grinding belt
8. Suction hose

### **Description of the machine**

The PROXXON BBS/S block belt grinder is an ideal unit for modelmaking, toolmaking and mould making but is also suitable for small car repair jobs, such as on the bodywork for example. Can be used for de-burring, roughing, fine grinding, edging, paint-stripping, rust removal and sharpening tools.

For machining steel, non-ferrous metals, wood and plastics. Included with the machine are 2 x 5 grinding belts with different grain sizes.

#### **Caution:**

Use your belt grinder only in well-ventilated areas. Pay attention to the dust concentration in the air. Do not use the BBS/S if the surrounding air becomes dusty.

We recommend you always work with the vacuum cleaner! This not only guarantees clean work but also reduces the harmful effect of some dusts!

#### **Caution:**

Hold the device by the insulated gripping surfaces as the grinding band could hit its own mains cable!

### **Technical data**

#### **Motor:**

Voltage: 220-240 V, 50/60 Hz

Power: 150 Watt

#### **Unit:**

Grinding speed: 160 m/min

Dimensions of unit: (LxWxH): 175x63x90

Dimensions of grinding belt: 265x40 mm

Grinding area: 60x40 mm

Weight: ca. 1,1 kg

Noise: ≤ 83 dB (A)  
Vibration: ≤ 2.5 m/s<sup>2</sup>

Protection class II device



Please do not dispose off the machine!

#### **Caution:**

Always use ear defenders when working.

### **Operation**

The belt grinder is easily guided over the surface to be ground with the right hand. Hold the BBS/S as shown in Fig. 2. Make sure you do not obstruct the cooling slots for the motor. Take care not to apply too much pressure when working. This causes the belt to wear quickly and, furthermore, will put excessive strain on the mechanics. The best results are obtained by using moderate pressure.

#### **Caution:**

Ensure that no poisonous dusts can be produced, for example, when grinding paints which contain lead, some types of wood and some metals. Always use a dust mask when working.

#### **Caution:**

The belt grinder is not suitable for wet grinding.

### **Adjusting the belt run**

#### **Caution! Risk of injury!**

Please proceed with particular care when adjusting the belt run.

If the belt does not run sufficiently straight or if the belt runs inwards or outwards, the position of the front roller and thus the run of the belt can be adjusted by means of the knurled screw 1 (Fig. 3). Turning the knurled screw clockwise will make the belt run further towards the inside; turning anticlockwise will make the belt run further towards the outside.

### **Fitting or replacing the grinding belt**

In use, the grinding media will wear and the effectiveness of grinding will reduce due to the belt becoming clogged with grinding dust or the abrasive grits becoming worn. With its rapid tensioning mechanism, the BBS/S provides a very quick and convenient way of changing grinding belts.

### **Caution! Risk of injury!**

- Unplug from the mains before changing the grinding belt.
- Please use only genuine PROXXON spare parts.
1. Slacken the knurled screw (Fig. 4a).
  2. Then push in the belt roller until the slide 2 of the tensioning mechanism clicks into place.
  3. Remove the worn grinding belt 3.
  4. Fit new grinding belt taking note of the arrow for the direction of running (Fig. 4b).
  5. Press in the slider slightly to release the catch. The fork will spring back to its original position. The belt is now automatically pre-set to the correct tension by spring pressure.
  6. The belt run may possibly have to be re-adjusted using the knurled screw 1.

### **Care and maintenance**

#### **Caution!**

Remove the mains plug before carrying out any maintenance and cleaning work.

Apart from occasional cleaning, the unit is essentially maintenance-free. When cleaning, please pay attention to the following:

#### **After use**

Thoroughly clean the unit of all grinding dust with a brush or soft cloth. In particular, the dust which collects in the belt drive must be removed. Cleaning with compressed air, if available, is suitable for this. However, care must be taken to avoid inhaling the dust. Wear a dust mask if necessary. Otherwise, no special maintenance actions are required.

#### **Changing the toothed belt (Fig. 5)**

In very rare cases, it may be necessary to replace the drive belt inside the unit due to wear or breakage. In this case, proceed as follows:

### **Caution! Risk of injury!**

Unplug from the mains in all cases.

1. Remove cover 1 after unscrewing both screws 2.
2. Unscrew screw 3 and remove collar disc 4 of the upper timing belt pulley.
3. Remove old toothed belt 5 and fit the new sprocket belt.
4. Reassembly occurs in reverse order.

### **Disposal**

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.



### **EC Declaration of Conformity**

Name and address of the manufacturer:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Product designation: BBS/S

Article No.: 28526

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

**EU EMC Directive** 2004/108/EC

DIN EN 55014-1 / 09.2003

DIN EN 55014-2 / 08.2002

DIN EN 61000-3-2 / 09.2005

DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**EU Machinery Directive** 2006/42/EC

DIN EN 60745-1 / 2010-01

DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Date: 28.02.12

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

## **Traduction de la notice d'utilisation originale BBS/S**

Chère cliente ! Cher client !

Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation ci-jointes.

### **Légende (fig. 1)**

1. Interrupteur MARCHE/ARRET
2. Câble de raccordement avec fiche secteur
3. Support de bande
4. Coulisseau de tension
5. Rouleau d'entraînement
6. Rouleau de tension
7. Bande abrasive
8. Tuyau d'aspiration

### **Description de la machine**

La ponceuse à bande BBS/S de PROXXON est un outil idéal pour la construction de modèles, d'outils et de moulés, toutefois, elle convient également par exemple à la réalisation de réparations de moindre importance de véhicules, p. ex. sur la carrosserie. Utilisable pour l'ébavurage, l'ébauchage, le ponçage fin, le cassage de bords, l'enlèvement de peinture, le dérouillage et pour acérer des outils. Pour l'usage d'acier, de métaux non précieux, bois et les matières plastiques. Font partie du matériel fourni d'origine 2 x 5 bandes abrasives à grain différent.

#### **Attention :**

Utilisez votre ponceuse à bande uniquement dans des locaux bien aérés ! Tenez compte de la concentration de poussière dans l'air ambiant : En présence de poussière dans l'air ambiant, il est indispensable d'interrompre le travail avec la BBS/S !

Nous recommandons de toujours travailler avec l'inspiration de poussières ! Ceci permet non seulement d'assurer un travail propre mais réduit également la production de certaines poussières nocives !

#### **Attention :**

Tenez l'appareil par les poignées isolées, car la bande abrasive peut entrer en contact avec le câble d'alimentation réseau de l'appareil !

### **Caractéristiques techniques**

#### **Moteur :**

Tension : 220-240 V, 50/60 Hz  
Puissance : 150 Watts

#### **Machine :**

Vitesse de ponçage : 160 m/mn  
Dimensions de l'outil (L x La x H) : 175x63x90  
Dimensions de la bande abrasive : 265 x 40 mm

Surface de ponçage : 60 x 40 mm  
Poids env. : 1,1 kg  
Développement du bruit : ≤ 83 dB (A)  
Vibrations : ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

#### **Appareil de catégorie de protection II**

Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



#### **Attention :**

Veuillez toujours travailler avec une protection acoustique !

### **Manipulation**

Il suffit de guider la ponceuse à bande de la main droite sur la surface à poncer. Maintenez la BBS/S comme l'indique la fig. 2. Veuillez à ce que les fentes d'aération pour le moteur ne soient pas recouvertes ou bouchées. Lors du travail avec cet outil, veillez à ne pas y apposer une trop grande pression. Cela risquerait en effet d'encaisser trop vite la bande et de soumettre le mécanisme à une sollicitation tout à fait inutile. Les meilleurs résultats s'obtiennent en n'exerçant qu'une pression modérée.

#### **Attention :**

Veuillez à ce qu'il n'y ait pas production de poussières nocives telles qu'elles peuvent apparaître lors du ponçage de peintures à base de plomb, de certaines sortes de bois et de certains métaux. Travaillez toujours avec un masque !

#### **Attention :**

La ponceuse à bande ne se prête pas à un ponçage humide !

### **Ajustage de la rotation de la bande**

#### **Attention ! Risque de blessure !**

Lors des opérations d'ajustage de la rotation de la bande, veuillez agir avec grande prudence !

Si la rotation de la bande n'est pas suffisamment rectiligne ou si la bande tourne en se déplaçant vers l'intérieur ou vers l'extérieur, la vis moletée 1 (fig. 3) vous permettra d'ajuster la position du rouleau avant et, par conséquent, la rotation correcte de la bande. Tourner la vis moletée vers la droite : La bande se déplace vers l'intérieur. Tourner vers la gauche : La bande se déplace vers l'extérieur.

### **Mise en place ou remplacement de la bande abrasive**

Au fur et à mesure que vous utilisez la machine, l'abrasif utilisé s'use et la qualité de ponçage s'a-

menuise : soit la bande s'encrasse de poussière de ponçage soit les corps abrasifs s'usent. La BBS/S offre, avec son mécanisme de fixation rapide, une possibilité extrêmement facile et confortable de remplacement des bandes abrasives.

### **Attention ! Risque de blessure !**

Avant de vouloir changer la bande abrasive, débranchez la fiche secteur.  
Veuillez utiliser exclusivement des accessoires PROXXON d'origine !

1. Desserrez la vis moletée 1 (fig. 4a).
2. Après quoi, enfoncez le rouleau à bande jusqu'à ce que le coulisseau 2 du mécanisme de tension s'encastre.
3. Retirez la bande abrasive 3 usée
4. Mettez une bande abrasive neuve en place en observant les flèches de sens de rotation de la bande ! (fig. 4b)
5. Enfoncez légèrement le coulisseau pour débloquer le verrouillage. La fourche saute sur sa position d'origine. Dès lors, la bande est automatiquement prétenue comme il faut par force de ressort.
6. Il se peut qu'il soit nécessaire de rajuster la rotation de la bande sur la vis moletée 1.

### **Entretien et maintenance**

#### **Attention !**

Avant toute tâche de maintenance et de nettoyage, débranchez la fiche secteur.

A part un nettoyage de temps en temps, l'outil n'exige quasiment pas d'entretien. Pour le nettoyage, veuillez observer les points suivants :

#### **Après utilisation**

Veuillez nettoyer soigneusement l'outil avec un pinceau ou un chiffon doux afin d'enlever la poussière de ponçage. C'est plus particulièrement la poussière qui risque d'encrasser l'entraînement de bande qu'il convient d'enlever. Si vous disposez d'une source d'air comprimé, cela est idéal pour le nettoyage.

Toutefois, vous devrez veiller à ne pas respirer les poussières. Le cas échéant, veuillez porter un masque de protection. Sinon, l'outil n'exige aucune activité d'entretien ou de maintenance spécifique.

#### **Réplacement de la courroie dentée (Fig. 5)**

Dans des cas vraiment exceptionnels, il se peut que la courroie d'entraînement à l'intérieur de l'outil exige un remplacement en raison d'usure ou de fissuration. Dans pareil cas, veuillez procéder comme suit :

### **Attention ! Risque de blessure !**

Dans tous les cas, veuillez toujours débrancher la fiche secteur !

1. Déposez le couvercle 1 après enlèvement des deux vis 2.
2. Sortez la vis 2 et enlevez la rondelle 4 de la roue plate supérieure.
3. Déposez la courroie dentée usée 5 et posez une nouvelle courroie.
4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

F

#### **Élimination**

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

#### **Déclaration de conformité CE**

Nom et adresse du fabricant :  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Désignation du produit : BBS/S  
Article n° : 28526

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

**Directive UE CEM** 2004/108/CE  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**Directive européenne relative aux machines** 2006/42/CE  
DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Date : 28.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

## **Traduzione delle istruzioni per l'uso originali BBS/S**

Gentile cliente!

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le prescrizioni per la sicurezza accluse.

### **Legenda (Fig. 1)**

1. Interruttore ON-OFF
2. Cavo di allacciamento con spina elettrica
3. Supporto nastro
4. Corsoio per tenditore
5. Rullo di trascinamento
6. Rullo tenditore
7. Nastro abrasivo
8. Tubo flessibile di aspirazione

### **Descrizione della macchina**

La smerigliatrice a nastro compatta PROXXON è un apparecchio ideale per la costruzione di modelli, utensili e forme. Essa è anche adatta anche per le piccole riparazioni di autoveicoli, ad es. per la carrozzeria. Utilizzabile anche per sbavare, sgrossare, microfinire, bisellare, rimuovere la vernice, togliere la ruggine e per la filatura di utensili.

Per la lavorazione di acciaio, metalli non ferrosi, legno e plastica. Nel volume di fornitura sono compresi 2 x 5 nastri abrasivi con una grana differente.

### **Attenzione:**

Usare la smerigliatrice a nastro solo in ambienti ben ventilati! Osservare la concentrazione di polvere nell'aria dell'ambiente: Con la presenza di polvere nell'aria dell'ambiente, l'esercizio della BBS/S deve essere interrotto!

Si consiglia di lavorare sempre con l'aspirapolvere! In questo modo non è garantito solo un lavoro pulito, ma si riduce anche l'effetto nocivo di alcune polveri!

### **Attenzione:**

Tenere l'apparecchio dalle superfici di tenuta isolate poiché il nastro levigatore potrebbe colpire il proprio cavo di alimentazione!

### **Dati tecnici**

#### **Motore:**

Tensione: 220-240 V, 50/60 Hz

Potenza: 150 Watt

#### **Apparecchio:**

Velocità di smerigliatura: 160 m/min.

Dimensioni dell'apparecchio (LxBxH): 175x63x90

Dimensioni del nastro abrasivo:	265x40 mm
Superficie abrasiva attiva:	60x40 mm
Peso:	ca. 1,1 kg
Emissione sonora:	= <83 dB (A)
Vibrazioni:	= <2,5 m/s <sup>2</sup>

### **Classe di protezione apparecchio II**



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



### **Attenzione:**

Lavorare sempre con la protezione per l'udito!

### **Impiego**

La smerigliatrice a nastro viene guidata sulla superficie da smerigliare semplicemente con la mano destra. Tenere la BBS/S come indicato in figura 2. Osservare che le fessure per il raffreddamento del motore non vengano coperte. Durante il lavoro bisogna osservare che non venga esercitata una pressione eccessiva. Altrimenti il nastro si logora più rapidamente, inoltre la meccanica verrebbe strapazzata eccessivamente. I migliori risultati si ottengono con una pressione moderata.

### **Attenzione:**

Assicurarsi, che durante la smerigliatura non possano venire prodotte delle polveri tossiche, come ad es. durante la smerigliatura di vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno e alcuni metalli.

Lavorare sempre con la mascherina di protezione per le vie respiratorie!

### **Attenzione:**

La smerigliatrice a nastro non è adatta per l'affilatura a umido!

### **Regolazione dello scorrimento del nastro**

### **Attenzione! Pericolo di infortuni!**

Per la regolazione dello scorrimento del nastro procedere con particolare cautela!

Nel caso in cui lo scorrimento del nastro non dovesse essere sufficientemente diritto, oppure se il nastro tende verso l'interno oppure l'esterno, è possibile, con l'aiuto della vite a testa zigrinata 1 (figura 3), regolare la posizione del rullo anteriore, e quindi di conseguenza lo scorrimento del nastro. Ruotando la vite a testa zigrinata verso destra: il nastro scorre verso l'interno, ruotando invece verso sinistra: il nastro scorre verso l'esterno.

## **Applicazione o sostituzione del nastro abrasivo**

Con l'impiego naturalmente il mezzo abrasivo utilizzato si consuma e l'effetto di smerigliatura diminuisce, sia per via dell'effetto della polvere dell'abrasione sul nastro oppure per il logorio dei corpi abrasivi. La BBS/S offre, mediante il suo meccanismo a serraggio rapido, una possibilità estremamente comoda e veloce per la sostituzione del nastro abrasivo.

### **Attenzione! Pericolo di infortuni!**

Prima della sostituzione del nastro abrasivo, estrarre la spina elettrica.

Usare solo accessori originali PROXXON!

1. Allentare la vite a testa zigrinata 1 (figura 4a).
2. Dopo, comprimere il rullo del nastro finché il corsoio 2 del meccanismo di bloccaggio non scatta in posizione.
3. Rimuovere il nastro abrasivo 3 logorato.
4. Inserire il nuovo nastro abrasivo osservando le frecce per il senso di rotazione! (figura 4b)
5. Per allentare il bloccaggio, comprimere leggermente il corsoio. La forcetta salta indietro nella sua posizione originale. Il nastro viene quindi correttamente precaricato mediante la forza elastica.
6. Probabilmente lo scorrimento del nastro deve essere registrato mediante la vite a testa zigrinata 1.

## **Cura e manutenzione**

### **Attenzione!**

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e pulitura, estrarre la spina elettrica.

Ad eccezione della pulitura occasionale, l'apparecchio non richiede particolare manutenzione. Per la pulitura osservare quanto segue:

### **Dopo l'impiego**

Pulire a fondo l'apparecchio dal pulviscolo di smerigliatura mediante un pennello oppure un panno morbido. In particolare deve essere rimosso il pulviscolo che si deposita nel trascinamento del nastro. In questo caso è particolarmente adatta la pulitura, se disponibile, con l'aria compressa. Tuttavia bisogna fare particolarmente attenzione affinché non venga inalata la polvere. Indossare eventualmente una mascherina per la protezione delle vie respiratorie. Altrimenti non è necessaria nessun'altra attività di manutenzione.

### **Sostituzione della cinghia dentata (Fig. 5)**

Raramente può accadere, che la cinghia di azionamento nell'interno dell'apparecchio debba essere sostituita a causa dell'usura. In questo caso procedere come segue:

### **Attenzione! Pericolo di infortuni!**

In ogni caso estrarre la spina elettrica!

1. Rimuovere il coperchio 1 dopo aver svitato le due viti 2.
2. Svitare la vite 3 e rimuovere la rondella flangiata 4 della ruota dentata superiore.
3. Rimuovere la cinghia dentata 5 vecchia ed introdurne una nuova.
4. Il rimontaggio avviene col procedimento inverso.

### **Smaltimento**

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

### **Dichiarazione di conformità EU**

Nome ed indirizzo del produttore:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: BBS/S  
N. articolo: 28526

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

**Direttiva CEE-CEM 2004/108/CEE**

DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**Direttiva sui macchinari UE 2006/42/UE**

DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Data: 28.02.12

Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Reparto sicurezza macchine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

I

## **Traducción de las instrucciones de servicio originales BBS/S**

¡Estimado cliente! ¡Estimada cliente!

Por favor, antes de usar la máquina, lea cuidadosamente las prescripciones de seguridad y los consejos de uso adjuntos.

### **Legenda (Fig. 1)**

1. Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO
2. Cable conector con clavija de red
3. Soporte de cinta
4. Cursor para tensor
5. Rodillo tractor
6. Rodillo tensor
7. Cinta de amolar
8. Tubo de aspiración

### **Descripción de la máquina**

La amoladora de cinta PROXXON BBS/S, la máquina ideal para fabricación de modelos, herramientas y moldes, está también diseñada, por ejemplo, para pequeñas reparaciones de automóviles y, por ejemplo, para el tratamiento de carrocerías. Puede emplearse para quitar rebabas, desbastar, para finos afilados, para la eliminación de cantos, pintura y óxido, así como para el afilado de herramientas. En los tratamientos de acero, metales no ferrosos, madera y plástico. Se distribuye con 2 x 5 cintas de amolar de diversa granulación.

#### **Atención:**

¡Utilice su amoladora de cinta siempre en espacios bien ventilados! Vigile la concentración de polvo en el aire del local: en caso de que haya polvo en el aire del local, ¡debe dejarse de utilizar la BBS/S!

¡Se recomienda siempre trabajar con aspiración de polvo! ¡No sólo se debe garantizar un trabajo limpio, también el efecto de riesgo sobre la salud de algunos polvos se reduce!

#### **Atención:**

¡Sujete el aparato por las superficies de asidero aisladas, debido a que la cinta lijadora puede atacar el propio cable!

### **Datos técnicos**

#### **Motor:**

Tensión: 220-240 V, 50/60 Hz

Potencia: 150 vat.

#### **Máquina:**

Velocidad de amolado: 160 m/min

Dimensiones de la máquina

(LoxAnxAI):

175x63x90

Dimensiones de la cinta de amolar:

265x40mm

Superficie de amolado:

60x40mm

Peso aprox.

1,1 kg

Nivel de ruido:

≤ 83 dB (A)

Vibraciún:

≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta maquina arrojandola a la basura!



#### **Atención:**

¡Por favor, use siempre protección acústica!

### **Manejo**

La amoladora de cinta se conduce fácilmente, con la mano derecha, sobre la superficie a amolar. Sujete la BBS/S tal y como se representa en la Fig. 2. Procure no cubrir la ranura de refrigeración del motor. Debe procurar no ejercer una gran presión cuando trabaja. Si no, la cinta se embota rápidamente y, además, se fatiga en exceso la mecánica. Los mejores resultados se obtienen con una presión moderada.

#### **Atención:**

Asegúrese de que no puedan aparecer polvos tóxicos, como, p. ej., en el amolado de pinturas con contenido de plomo, de algunas clases de maderas y de algunos metales.

¡Protéjase siempre con una mascarilla!

#### **Atención:**

¡La amoladora de cinta no está diseñada para trabajar en húmedo!

### **Ajuste de la carrera de la cinta**

#### **¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!**

¡Por favor, actúe con la máxima precaución cuando ajuste la carrera de la cinta!

En caso de que la carrera de la cinta no llegue a ser lo suficientemente recta, o si ésta se desplaza hacia dentro o hacia fuera, con el tornillo moleteado 1 (Fig. 3) se puede ajustar la posición del rodillo delantero y, de este modo, la carrera de la cinta. El giro del tornillo moleteado hacia la derecha hace que la cinta se desplace hacia dentro; el giro a la izquierda hace que la cinta se desplace hacia afuera.

### **Colocación o cambio de la cinta de amolar**

Con el uso, los abrasivos se desgastan y el efecto abrasivo disminuye, bien porque, con el polvo,

la cinta de amolar se embota, bien por el desgaste de las partículas abrasivas. Con el mecanismo acelerado de tensión, la BBS/S ofrece una rápida y cómoda posibilidad de cambiar las cintas de amolar.

### **¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!**

Antes del cambio de la cinta de amolar, desenchufe.

¡Por favor, emplee sólo accesorios originales PROXXON!

1. Afloje el tornillo moleteado 1 (Fig. 4a).
2. Empuje entonces el rodillo de la cinta hasta que engatille el cursor 2 del mecanismo de tensión.
3. Retire la cinta de amolar 3.
4. Coloque la nueva cinta de amolar. ¡Tenga en cuenta aquí el sentido de marcha indicado por la flecha! (Fig. 4b)
5. Presione ligeramente el cursor para liberar el bloqueo. La horquilla retorna a su posición originaria. Ahora, de forma automática, la cinta se pretensa como es debido gracias a un muelle.
6. Es posible que la carrera de la cinta deba readjustarse con el tornillo moleteado 1.

### **Cuidado y mantenimiento**

#### **¡Atención!**

Antes de cualquier labor de mantenimiento y limpieza, desenchufe.

Hasta una eventual limpieza, la máquina apenas precisa de mantenimiento. Para la limpieza, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

### **Después del uso**

Con un pincel o un paño suave, elimine bien el polvo de amolar de la máquina. Debe eliminar especialmente el polvo que se acumule en el propelador de la cinta. La limpieza con aire comprimido, si se dispone de éste, está aquí especialmente indicada. Sin embargo, debe procurar evitar la inhalación del polvo. Use, si es necesario, una mascarilla. Aparte de éstas, no se precisan otras labores de mantenimiento.

### **Cambio de la correa dentada (Fig. 5)**

En casos extraordinariamente raros puede ocurrir que la correa de transmisión en el interior de la máquina deba cambiarse por desgaste o fisura. Proceda en este caso como se indica a continuación:

### **¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!**

¡Desenchufe siempre!

1. Retirar la tapa 1 tras desenroscar los dos tornillos 2.
2. Desenroscar el tornillo 3 y retirar la arandela de collar 4 de la polea superior de la correa dentada.
3. Retirar la vieja correa dentada 5 y colocar una nueva.
4. El ensamblaje se realiza en el orden inverso.

### **Eliminación:**

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

E

### **Declaración de conformidad CE**

Nombre y dirección del fabricante:

PROXXON S.A.

6-10, Häreberg

L-6868 Wecker

Denominación de producto: BBS/S

Artículo Nº: 28526

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

#### **Directiva de compatibilidad**

**electromagnética UE 2004/108/CE**

DIN EN 55014-1 / 09.2003

DIN EN 55014-2 / 08.2002

DIN EN 61000-3-2 / 09.2005

DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

#### **Directiva de máquinas UE 2006/42/CE**

DIN EN 60745-1 / 2010-01

DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Fecha: 28.02.12

Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

## **Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing BBS/S**

Geachte klant!

Gelieve vóór gebruik van het apparaat de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften en bedieningsinstructies te lezen.

### **Legende (Fig. 1)**

1. Schakelaar AAN UIT
2. Aansluitkabel met netstekker
3. Bandsupport
4. Schuif voor spanner
5. Aandrijfrol
6. Spanrol
7. Slijpband
8. Afzuigslang

### **Beschrijving van de machine**

De PROXXON-blokbandslijper BBS/S is een ideaal apparaat voor de modelbouw en voor de gereedschaps- en matrijsconstructie, maar is echter ook geschikt voor kleinere herstellingen van motorvoertuigen, bijvoorbeeld aan de carrosserie. Bruikbaar voor het afbramen, voorbewerken, fijnslijpen, kanten breken, verf verwijderen, roestvrij maken en scherpslijpen van gereedschap. Voor de bewerking van staal, non-ferrometaal hout en kunststof. Tot de omvang van de levering behoren 2 x 5 slijpbanden met een verschillende korrelstructuur.

#### **Opgelet:**

Gebruik uw bandslijper uitsluitend in goed verluchte lokalen! Neem de stofconcentratie in de kamerlucht in acht: bij stof in de kamerlucht moet de werking van de BBS/S onderbroken worden!

Wij adviseren altijd met de stofafzuiging te werken! Niet alleen schoon werken is zo gewaarborgd, ook het voor de gezondheid schadelijke effect van vele stofsoorten wordt zo gereduceerd!

#### **Let op:**

Houd de machine aan de geïsoleerde handgrepen vast, omdat de schuurband anders de netkabel van de machine kan raken.

### **Technische gegevens**

#### **Motor:**

Spanning: 220-240 V, 50/60 Hz  
Vermogen: 150 watt

#### **Apparaat:**

Slijpsnelheid: 160 m/min  
Afmetingen van het apparaat (lxbxh): 175x63x90

Afmetingen van de slijpband: 265x40 mm  
Slijpopervlak: 60x40 mm  
Gewicht: circa 1,1 kg  
Geluidsonderwikkeling: ≤ 83 dB (A)  
Trilling: ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

Beveiligingsklasse II apparatuur



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



#### **Opgelet:**

Gelieve steeds met gehoorbescherming te werken!

### **Bediening**

De bandslijper wordt heel eenvoudig met de rechterhand op het te slijpen oppervlak gebracht. Houdt de BBS/S zoals in afbeelding 2 afgebeeld. Let erop dat u de koelsleuf voor de motor niet bedekt. Bij de werkzaamheden dient in acht genomen te worden dat er geen grote druk uitgeoefend wordt. Deze laat de band snel aantasten. Bovendien wordt de mechaniek overmatig belast. De beste resultaten brengt men tot stand met een gemiddelde druk.

#### **Opgelet:**

Zorg er belust voor dat er geen giftige stoffen, zoals bijvoorbeeld bij het slijpen van loodhoudende verflagen, enkele houtsoorten en enkele metaalsoorten kunnen ontstaan.

Werk steeds met mondbescherming!

#### **Opgelet:**

De bandslijper is niet voor het natsslijpen geschikt!

### **Bandloop instellen**

#### **Opgelet! Gevaar voor verwondingen!**

Gelieve bij de instelling van de bandloop uiterst voorzichtig te werk te gaan!

In geval van een onvoldoende rechte bandloop of indien de band naar binnen of naar buiten loopt, kan de positie van de voorste rol en bijgevolg de loop van de band met behulp van de gekartelde Schroef 1 (afbeelding 3) ingesteld worden. Draai de gekartelde schroef naar rechts: band loopt verder binnen, draaiing naar links: band loopt verder buiten.

### **Slijpband respectievelijk aanbrengen of uitwisselen**

Bi het gebruik verslijten de gebruikte slijpmidelen en neemt het slijpeffect af en dit doordat de band met slijpstof aantast of doordat de slijplicha-

men verslijten. De BBS/S biedt met het snelspanmechanisme een zeer snelle en comfortabele mogelijkheid om de slijpbanden te wisselen.

### **Opgelet! Gevaar voor verwondingen!**

Vóór de wissel van de slijpband netstekker uit-trekken.

Gelieve uitsluitend oorspronkelijke PROXXON-toebehoren te gebruiken!

1. De gekartelde schroef 1 (afbeelding 4a) los-draaien.
2. Vervolgens de bandrol zover indruwen tot de schuif 2 van het spanmechanisme in elkaar sluit.
3. Versleten slijpband 3 verwijderen
4. Nieuwe slijpband aanbrengen, daarbij de pijlen voor de looprichting in acht nemen! (afbeelding 4b)
5. Schuif voor het ossen van de blokkeerinrichting lichtjes indrukken. Het vork springt terug naar haar oorspronkelijke positie. De band is nu automatisch door middel van veerkracht correct voorgespannen.
6. Mogelijk moet de bandloop aan de gekartelde schroef 1 bijgeregeld worden.

### **Verzorging en onderhoud**

#### **Opgelet!**

Vóór alle werkzaamheden met betrekking tot het onderhoud en de reiniging netstekker uittrekken. Met uitzondering van een reiniging, die bij gelegenheid kan doorgevoerd worden, is het apparaat in ruime mate vrij van onderhoud. Voor de reiniging dient het volgende in acht genomen te worden:

#### **Na het gebruik**

Apparaat met een penseel of met een zachte doek van al het slijpstof grondig reinigen. In het bijzonder het stof, dat zich in de bandaandrijving vastzet, moet verwijderd worden. Indien beschikbaar, is hiervoor de reiniging met druklucht geschikt. Weliswaar dient erop gelet te worden dat het inademen van het stof vermeden wordt. Draag eventueel een mondbescherming. In het andere geval zijn er geen speciale onderhoudsactiviteiten noodzakelijk.

#### **Tandriem uitwisselen (Afb. 5)**

In heel zeldzame gevallen kan het gebeuren dat de aandrijfriem in het binnenste gedeelte van het apparaat omwille van slijtage of scheuren uitgewisseld moet worden. Ga in dat geval als volgt te werk:

### **Opgelet! Gevaar voor verwondingen!**

In ieder geval netstekker uittrekken!

1. Deksel 1 na het uitdraaien van de beide schroeven 2 afnemen.
2. Schroef 3 uitdraaien en kraagschijf 4 van het bovenste tandriemwiel verwijderen.
3. Oude tandriem 5 verwijderen en nieuwe tandriem opspannen.
4. De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

### **Afval afvoeren**

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclt kunnen wor-den. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere pas-sende gemeentelijke voorzieningen.

### **EG-conformiteitverklaring**

Naam en adres van de fabrikant:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Productaanduiding: BBS/S  
Artikelnr.: 28526

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

**EU-EMC-richtlijn** 2004/108/EG  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**EU-machinerichtlijn** 2006/42/EG  
DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Datum: 28.02.12

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Ressort toestelveiligheid

De gevormachte van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

NL

## Oversættelse af den originale brugsanvisning BBS/S

Kære kunde!

Vi beder dig læse vedlagte anvisninger om sikkerhed og betjening, inden du tager apparatet i brug.

### Angivelser til fig. 1

1. Tænd-SLUK-knap
2. Tilslutningsledning med netstik
3. Slibebåndets anlægsflade
4. Skyder til strammer
5. Drivrulle
6. Stramrolle
7. Slibebånd
8. Sugeslange

### Beskrivelse af maskinen

PROXXON-blokbandpudser BBS/S er det ideelle apparat til værkstedsbrug og byggeaktiviteter, men er også velegnet til eksempelvis mindre reparationer af køretøjer, f.eks. ved karosseriet. Kan bruges til agraftrating, skrubning, finslibning, kantfrakturering, fjernelse af farver og rust samt skeærning af værktoj.  
Til forarbejdning af stål, ikke-jernmetaller, træ og kunststof. Med i leveringen er 2 x 5 slibebånd med forskellige korn.

#### **Vigtigt:**

Båndpudseren må kun benyttes i rum med god ventilation! Vær opmærksom på støvkoncentrationen i luften: Hvis der er støv i luften, skal arbejdet med BBS/S afbrydes!

Det anbefales altid at arbejde med støvudsugning! Så arbejdes der ikke kun støvfrit, men også støvets sundhedsskadelige virkning nedskættes!

#### **OBS:**

Tag altid kun fat i maskinens isolerede gribeflader, fordi slibebåndet kan ødelægge det egne strømkabel!

### Tekniske data

#### **Motor:**

Spænding: 220-240 V, 50/60 Hz  
Effekt: 150 Watt

#### **Apparat:**

Slibehastighed: 160 m/min  
Mål, apparat (LxBxH): 175x63x90  
Mål, slibebånd: 265x40mm  
Slibeflade: 60x40 mm

Vægt:

Stojudvikling:

Vibration:

ca. 1,1 kg

≤ 83 dB (A)

≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

**Beskyttelseskasse II apparat**

Apparatet må ikke bortslettes  
i den daglige renovation!



#### **Vigtigt:**

Brug altid høreværn under arbejdet!

### Betjening

Båndpudseren føres ganske enkelt med højre hånd på den flade, der skal slibes. Hold BBS/S som vist på fig. 2. Pas på, at kølespalten til motoren ikke dækkes til. Undgå at trykke for kraftigt under arbejdet. Dette vil slide båndet unødvendigt, og mekanikken vil blive overbelastet. Det bedste resultat fås ved et moderat tryk.

#### **Vigtigt:**

Kontroller, at der ikke kan dannes gigtigt støv, som f.eks. ved slibning af blyholdig maling, bestemte træarter og bestemte metaller. Brug mundbeskyttelse!

#### **Vigtigt:**

Båndpudseren er ikke beregnet til vådssliving!

### Indstilling af båndløbet

#### **Vigtigt! Fare for personskade!**

Vær forsigtig, når du indstiller båndløbet!

Hvis båndløbet ikke er tilstrækkeligt lige, eller hvis båndet løber ind- eller udad, kan forreste rullen position og dermed båndets løb indstilles ved hjælp af fingerskruen 1 (fig. 3). Fingerskruen drejes til højre: Bånd løber mere indad. Fingerskruen drejes til venstre: Bånd løber mere udad.

### Pålægning/udskiftning af slibebånd

Slibemidlerne slides ved brug og slibeffekten aftager, enten fordi båndet fyldes af slibestøv eller slibegemerne nedslides. BBS/S har en lynstramningsmekanisme som gør, at slibebåndet kan skiftes hurtigt og enkelt.

#### **Vigtigt! Fare for personskade!**

Stikket skal trækkes ud af elkontakten, før slibebåndet skiftes ud.

Brug kun originalt PROXXON-tilbehør!

1. Løsn fingerskruen 1 (fig. 4a).
2. Tryk båndrullen ind, indtil skyderen 2 på stramningsmekanismen går i indgreb.
3. Tag det slidte slibebånd 3 ud
4. Læg et slibebånd på, bemærk pilene for rigtig løberetning! (fig. 4b)
5. Tryk skyderen til løsning af låsemekanismen let ind. Gaffel springer tilbage til sin grundposition. Båndet er nu automatisk forspændt rigtigt ved hjælp af fjederkraft.
6. Muligvis skal båndløbet efterjusteres på fingereskruen 1.

## **Pleje og vedligeholdelse**

### **Vigtigt!**

Før vedligeholdelse og rengøring af apparatet skal stikket trækkes ud af elkontakten.

Apparatet er særdeles vedligeholdelsesvenligt og kræver kun lettere pleje med jævne mellemrum. I forbindelse med rengøring skal man være opmærksom på følgende:

### **Efter brug**

Rengør apparatet grundigt med en pensel eller blød klud for at fjerne slibestøv. Vanlig støv, som sætter sig fast i bånddrevet, skal fjernes. Anvendelse af trykluft vil være effektiv. Det er dog vigtigt at passe på ikke at indånde støv. Brug mundbeskyttelse. Yderligere vedligeholdelsesaktiviteter er ikke nødvendig.

### **Udskiftning af tandrem (Fig. 5)**

I sjældne tilfælde kan det forekomme, at drivremmen inde i apparatet skal skiftes ud pga. slid eller revner. Det gøres på følgende måde:

### **Vigtigt! Fare for personskade!**

Træk stikket ud af elkontakten!

1. Tag låget 1 af, når de to skruer 2 er skruet ud.
2. Skru skruen 3 ud og tag øverste tandremshjuls spændeskive 4 af.
3. Tag den gamle tandrem 5 af og sæt ny tandrem på.
4. Monteringen foregår i omvendt rækkefølge.

### **Bortskaffelse**

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

### **EF-overensstemmelseserklæring**

Producentens navn og adresse:

PROXXON S.A.  
6-10, Hårebierg  
L-6868 Wecker

Produktnavn: BBS/S  
Artikel nr.: 28526

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

**EMC-direktiv** 2004/108/EF

DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**EU-maskindirektiv** 2006/42/EF

DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Dato: 28.02.12

Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

## Översättning av originalbruksanvisningen BBS/S

Ärade kund!

Läs noggrant de bifogade säkerhetsföreskrifterna och anvisningarna beträffande hantering och skötsel, innan Ni tar maskinen i bruk.

### **Teckenförklaring (bild 1)**

1. Omkopplare TILL-FRÅN
2. Anslutningskabel med stickpropp för nätanslutning
3. Bandsupport
4. Regel för bandsträckare
5. Drivrulle
6. Spännsrulle
7. Slipband
8. Utsugningsslang

### **Maskinbeskrivning**

Blockbandslipmaskinen BBS/S från PROXXON är ett idealiskt hjälpmittel vid modellbygge och tillverkning av verktyg eller formar. Den lämpar sig dock även exempelvis för smärre bilreparationer, t.ex. av karosserideläjer. Den kan användas för gradning, grov- och finslipning, kantbrytning, verktygsslipning och för bortslipning av färg och rust. Stål, ickejärnmetaller, trä och plast kan bearbetas. I leveransen ingår 2 x 5 slipband med olika komstorlek.

#### **Obs!:**

Använd bandslipmaskinen endast i väl ventilerade utrymmen! Håll uppsikt över stofthalten i rumsluftens: År luften dammig, måste man avbryta arbetet och stänga av BBS/S!

Vi rekommenderar att du alltid arbetar med dammutsug. Det säkerställer inte bara rent arbete utan minskar även den hälsovädliga inverkan av olika typer av damm.

#### **Se upp:**

Håll endast maskinen i de isolerade handtagen eftersom slipbandet kan komma i kontakt med den egna nätkabeln!

### **Tekniska data**

#### **Motor**

Spänning:	220-240 V, 50/60 Hz
Effekt:	150 Watt
<b>Maskin</b>	
Sliphastighet:	160 m/min
Dimensioner (LxBxH):	175x63x90

Slipbandets mått:

265x40 mm

Slypta:

60x40 mm

Vikt:

ca. 1,1 kg

Ljudnivå:

≤ 83 dB (A)

Vibration:

≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

Skyddsklass II appara



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



#### **Obs!:**

Använd alltid hörselskydd vid arbete med maskinen!

### **Handhavande**

Med höger hand för man helt enkelt bandslipmaskinen över den yta som skall slipas. Håll BBS/S så som bild 2 visar. Se till att Ni inte täcker över springorna för motorns kylluft. Tänk på att arbeta utan kraftansträngning. Trycker man för hårt på maskinen, sätts bandet snabbt igen och mekaniken utsätts för onödigt stora påfreningar. De bästa resultaten uppnår man med ett måttligt tryck.

#### **Obs!:**

Förvissa Er om att inget giftigt slipdamm kan uppstå, såsom exempelvis vid bortslipning av blyhaltiga färger, vissa träslag och metaller. Arbeta alltid med andningsskydd!

#### **Obs!:**

Bandslipmaskinen är inte avsedd för våtslipning!

### **Inställning av bandbanan**

#### **Varng! Risk för kroppsskada!**

Iakttag största försiktighet vid inställning av bandbanan!

I de fall bandet inte löper tillräckligt rakt, eller om dess bana ligger för långt inåt eller utåt, kan man med hjälp av den räflade skruven 1 (bild 3) ändra den främre rullens position och därigenom justera bandets omloppsbanan. Vrider man skruven åt höger, så löper bandet längre inåt, vrider man åt vänster, så löper det längre utåt.

### **Påläggning resp. utbyte av slipband**

Efter en tids användning avtar slipmedlets verkningsgrad, dels till följd av att bandet sätts igen av slipdamm, dels därför att slipkornen sitter ned..

BBS/S möjliggör med sin snabbspännmekanism mycket snabba och lättvindiga bandbyten.

### **Varng! Risk för kroppsskada!**

Dra alltid ur nätkontakten innan Ni byter slipband. Använd endast PROXXON-originaltillbehör!

1. Lossa den räfflade skruven 1 (bild 4a).
2. Tryck sedan in bandrullen så långt, att spännmekanismens regel (2) hakar i.
3. Ta bort det utslitna slipbandet (3)
4. Lägg på ett nytt slipband och beakta därvid pilen som anger löpriktningen! (bild 4b)
5. Frigör spärren genom att trycka in regeln en aning. Gaffeln fjädrar tillbaks till sin ursprungliga position. Medelst fjäderkraft sträcks bandet därmed automatiskt till korrekt spänning.
6. Eventuellt kan bandbanan behöva justeras med hjälp av den räfflade skruven (1).

### **Skötsel och underhåll**

#### **Obs!**

Dra alltid ur nätkontakten innan Ni påbörjar underhålls- och rengöringsarbeten. Bortsett från en och annan rengöring är maskinen i stort sett underhållsfri. Beakta följande beträffande rengöringen.

#### **Efter varje användningstillfälle**

Rengör maskinen noggrant från allt slippamm, med hjälp av en pensel eller en mjuk trasa. Särskilt viktigt är det att avlägsna det damm som fastnat i banddriften. För detta ändamål lämpar sig rengöring med tryckluft, om sådan finns tillgå. Se dock till att Ni inte andas in slippamm. Använd eventuellt ett andningsskydd. För övrigt krävs inga särskilda underhållsåtgärder.

#### **Byte av kuggrem (Bild 5)**

I sällsynta fall kan det hända att drivremmen inuti maskinen går av eller slits ut och därfor måste bytas. Gå i sådana fall tillväga enligt följande:

### **Varng! Risk för kroppsskada!**

Dra alltid ur nätkontakten!

1. Skruva av de båda skruvarna 2 och ta av locket 1.
2. Skruva ur skruven 3 och ta av flänsbrickan 4 på det övre kuggremshjulet.
3. Ta av den gamla kuggremmen 5 och dra på den nya kuggremmen.
4. Monteringen sker i omvänt ordningsföljd.

### **Affallshantering**

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

### **EG-Konformitetsförklaring**

Tillverkarens namn och adress:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: BBS/S  
Artikelnr: 28526

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

**EU:s EMK-direktiv** 2004/108/EG  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**EG maskindirektiv** 2006/42/EG  
DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Datum: 28.02.12

Dipl-ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren.

S

## Překlad návodu k použití BBS/S

Vážená zákaznice! Vážený zákazníku!

Pročtěte si prosím před použitím Vašeho přístroje starostlivě přiložené bezpečnostní předpisy a návod na obsluhu.

### Legenda (Fig. 1)

1. Hlavní spínač
2. Připojka se zástrčkou
3. Uložení pásu
4. Šoupátko napnutí
5. Kladka pohoru
6. Napínací kladka
7. Brusný pás
8. Odsávací hadice

### Popis přístroje

PROXXON-bloková pásová bruska BBS/S je ideálním přístrojem pro výrobu modelů, nástrojů a forem a hodí se například k malým opravám na motorových vozidlech, například k opravám karoserie. Použitelná k odstranění výronků, broušení a jemnému broušení, lámaní hran, odstranění barvy, odstranění koruze, broušení nástrojů.

Ke zpracování ocele, NE-kovů, dřeva a umělé hmoty. Do objemu dodávky patří 2 x 5 brusné pásy různé zrnitosti.

#### Pozor:

Používejte Vaši pásovou brusku v jen dobře větraných místnostech! Pozorujte koncentraci prachu v místnosti: Při zvýšené koncentraci prachu v místnosti se musí přerušit provoz BBS/S!

Doporučujeme vždy pracovat s odsáváním prachu! Tím lze nejen zaručit čistou práci, ale také omezit škodlivé účinky některých druhů prachu na zdraví!

#### Pozor:

Přístroj držte jenom za izolované rukojeti, protože brusný pás může zasáhnout vlastní elektrický kabel!

### Technické údaje

#### **Motor:**

Napětí: 220-240 V, 50/60 Hz  
Výkon: 150 Wattů

#### **Přístroj:**

Rychlosť broušení: 160 m/min  
Rozměry přístroje:  
(délka x šířka x výška): 175x63x90  
Rozměry brusného pásu: 265x40 mm

Brusná plocha:

60x40 mm

cca 1,1 kg

≤83 dB (A)

≤2,5 m/s<sup>2</sup>

Ochranná izolace přístroje třídy II



Pri likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



#### **Pozor:**

Vždy pracovat s ochranou sluchu!

### Obsluha

Pásová bruska se jednoduše vede pravou rukou po ploše, kterou chceme obrousit. Držte BBS/S jak znázorněno ve fig. 2. Dbejte na to, aby chladící otvory motoru nebyly zakryty. Při práci se musí dbát na to, aby se nepracovalo s velkým tlakem. Tímto se brusný pás rychle zničí a kromě toho se tím příliš silně zatěžuje mechanika. Nejlepší výsledky se docílí s normálním tlakem.

#### Pozor:

Zajistěte, aby nemohly vznikat jedovaté prachy, jako např. broušení olovo obsahujících barev, některých druhů dřeva a některých kovů. Pracujte vždy s ochranou úst!

#### Pozor:

Pásová bruska se nehodí pro mokré broušení!

### Nastavení pásu

#### **Pozor! Nebezpečí zranění!**

Při nastavování brusného pásu postupovat prosím obzvláště opatrně!

V případě nedostatečně přímého chodu pásu, nebo běží-li pás směrem ven nebo dovnitř, dá se jeho chod nastavit pomocí korunkového šroubu 1 (fig. 3), který mění polohu přední kladky, a tím i chod pásu. Natočí-li se korunkový šroub doprava: pak běží pás více směrem dovnitř, natočení doleva: pás běží více směrem ven.

### **Nasadit, popř. vyměnit brusný pás**

Při používání se opotřebovávají používané brusné prostředky a výkon broušení se snižuje, či již tím, že se na pás nalepí brusný prach, nebo že se pás opotrebuje. BBS/S nabízí rychloupínacím mechanizmem rychlou a pohodlnou možnost výměny brusných pásu.

## **Pozor! Nebezpečí zranění!**

Před výměnou brusného pásu vytáhněte zástrčku přístroje ze zásuvky. Používejte jen originální PROXXON-příslušenství!

1. Povolte korunkový šroub 1 (fig. 4a).
2. Pak zatlačte kladku pásu tak dalece, až pokud nezapadne šoupátko 2 do upínacího mechanizmu.
3. Sundejte opotřebovaný pás 3.
4. Nasadte nový brusný pás, dbejte přitom na šipky označující směr chodu pásu! (fig. 4b)
5. Stiskněte lehce šoupátko k uvolnění aretace. Vidlice vyskočí do její původní polohy. Pás je nyní automaticky správně napnut silou pružiny.
6. Popřípadě se musí nastavit chod pásu pomocí korunkového šroubu 1.

## **Péče a údržba**

### **Pozor!**

Před údržbou nebo čištěním přístroje vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Kromě případného očištění nevyžaduje přístroj téměř žádnou údržbu. Při čištění dodržujte následující:

### **Po použití**

Přístroj důkladně očistit štětcem nebo měkkým hadrem od prachu. Obzvláště musí být odstraněn prach, který se usadil na pohonného mechanizmu pásu. Je-li k dispozici, hodí se k čištění přístroje stlačený vzduch. Přitom se musí ale dbát na to, aby se vyvarovalo nadýchaní prachu. Použijte popř. ochranu úst. Jinak přístroj nevyžaduje žádnou údržbu.

### **Výměna ozubeného řemene (Fig. 5)**

V zřídkavých případech se musí vyměnit řemen pohoru kvůli opotřebení, nebo roztržení vevnitř přístroje. V tomto případě postupujte následovně:

## **Pozor! Nebezpečí zranění!**

V každém případě vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

1. Po vyšroubování obou šroubů 2 sejměte kryt 1.
2. Vyšroubujte šroub 3 a sejměte spojovací podložku 4 horního ozubeného kola.
3. Sundejte starý ozubený řemen 5 a nasadte nový.
4. Sestavení proveděte v opačném pořadí.

## **Likvidace**

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obrátte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

## **Prohlášení o shodě pro ES**

Název a adresa výrobce:

PROXXON S.A.

6-10, Hårebierg

L-6868 Wecker

Označení výrobku:

BBS/S

Č. položky:

28526

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnicím a normativním předpisům:

**směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita** 2004/108/ES

DIN EN 55014-1 / 09.2003

DIN EN 55014-2 / 08.2002

DIN EN 61000-3-2 / 09.2005

DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**Směrnice EU Strojní zařízení** 2006/42/ES

DIN EN 60745-1 / 2010-01

DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Datum: 28.02.12

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou.

CZ

## Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi BBS/S

Sayın müşterileri,  
makineyi kullanmaya başlamadan önce lütfen  
emniyetle ilgili bu kuralları ve işletme talimatlarını  
dikkatli bir şekilde okuyun.

### Açıklama (şekil 1)

1. AÇMA-KAPAMA şalteri
2. Fıski bağlantı kablosu
3. Şerit desteği
4. Germe sürgüsü
5. Tahrik kasnaşı
6. Germe makarası
7. Zımpara şeridi
8. Toz emme hortumu

### Makinenin tanımı

PROXXON-Blok şeritli bileyi makinesi BBS/S model yapılar, iş aletleri ve kalıplar için mükemmel bir makine olup aynı zamanda örneğin arabalar için gereklili olan küçük tamir işlemlerinde, mesela karoseri alanındaki işler için çok uygundur. Çapak temizleme işlemlerinde, kazma işlerinde, hassas bileyi işlerinde, kenar kırma işlemlerinde, boyalı çıkartma işlerinde, pas giderme konusunda ve iş aletlerinin bilenmesi işleminde kullanılabilir. Çelik, NE-Metalleri, odun ve plastik de kullanılır. Teslimat kapsamında farklı taneleme içeren 2 x 5 tane zımpara şeridi birlikte verilir.

#### Dikkat:

Şeritli bileyi makinesini sadece iyi havalandırılmış mekanlarda kullanın! Mekan havasında bulunan toz yoğunluğuna dikkat edin: Mekan havasında toz oluşması durumunda BBS/S ile çalışmaya ara verin!

Her zaman bir toz emici ile birlikte çalışılması önerilir! Sadece temiz bir işçilik çıkarmakla kalmaz, aynı zamanda bazı tozların sağlığı tehdit edebilen etkilerinden de korunmuş olursunuz!

#### Dikkat:

Cihazı izolasyonlu tutma yerlerinden tutunuz, zira bileme bantı kendi şebeke kablosuna dokunabilir!

### Teknik özellikler

#### Motor:

Gerilim: 220-240 V, 50/60 Hz

#### Güç:

150 Watt

#### Makine:

Bileme hızı: 160 m/dak

Makine ebatları: (DxGxY):

175x63x90

Zımpara şeridinin çapları:

265x40 mm

Bileme alanı:

60x40 mm

Aşırılık, yakı.: 1,1 kg

Ses düzeyi: ≤ 83 dB (A)

Vibrasyon: ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

Korumasın if II cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev  
artiği üzerinden yapmayın.

#### Dikkat:

Lütfen her zaman kulaklığa çalışınız!

### Kullanım

Şeritli bileyi makinesi çok kolay olarak sağ elle bileylenecek alana tutulur. BBS/S'ı şekil 2'de gösterildiği şekilde tutunuz. Motor için olan soğutma kanalının örtülü olmasına dikkat ediniz. Çalışırken büyük bir basınç olmasına dikkat edin. Bu basınç şeridin hızlı şekilde boğulmasına yol açar ve ayrıca mekanik olarak zorlanmasına sebe卜 olur. En iyi sonuç ilimli bir basınçla elde edilir.

#### Dikkat:

Çalışırken zehirli gazların oluşmamasına dikkat edin, örn. bileme işleminde kurşun içeren boyalar, bazı tahta parçaları ve bazı metaller. Çalışırken aşzınıza her zaman maske takınız!

#### Dikkat:

Şeritli bileyi makinesi ıslak zeminlerde bileme yapmaya uygun değildir!

### Şeritli besleyici ayarı

#### Dikkat! Yaralanma tehlikesi!

Lütfen şeritli besleyici ayarını yaparken özellikle dikkatli olunuz!

Bir şeritli besleyici yeterli derecede düz değilse veya şerit içe veya dışarıya doğru taşımışsa tırtılı vida 1 (şekil 3) yardımıyla ön makara konumunun ve böylece şerit hareketinin ayarlanması mümkün olur. Tırtılı vidasın sağa doğru çevrilmesiyle şerit içeriye doğru, sola doğru çevrilmesi ise dışarıya doğru hareketine devam eder.

### Şeritli besleyicinin yerleştirilmesi veya değiştirilmesi

Kullanım esnasında kullanılmış olunan taşlama maddesi aşınır ve bileme etkisi değerini kaybeder. Bundan dolayı şerit bileme tozuyla kaplanır veya

bileme gövdesi aşınma gösterir. BBS/S, hızlı germe mekanizmasıyla şeritli besleyicinin oldukça hızlı ve rahat bir şekilde değiştirilmesi imkanını sağlar.

### **Dikkat! Yaralanma tehlikesi!**

Şeritli besleyicinin değiştirilmesi işlemine başlamadan önce fişi çekiniz. Lütfen sadece PROXXON-Orijinal yedek parçalarını kullanınız!

1. Tırtılı vida 1'i (şekil 4a) çıkarın.
2. Sonra gergi mekanizmasının sürgü 2'si birbirine geçinceye kadar şerit bobine bastırın.
3. Aşınmış olunan şeritli besleyici 3'ü çıkarın.
4. Yeni şeritli besleyici takin, bunu takarken ok yönüne dikkat edin! (şekil 4b)
5. Durdurucu sürgüsünü gevesetirken hafifçe bastırın. Çatal, çıkış pozisyonuna geri gelir. Şerit şimdi otomatik olarak yay gücü sayesinde tam olarak ilk gerilimine ulaşır.
6. Muhtemelen şeritli besleyicinin ayarı tırtılı vida 1 ile yapılması gereklidir.

### **Bakım ve onarım**

#### **Dikkat!**

Tüm bakım ve temizlik çalışmalarından önce fişi çekin. Ara sıra gerekli olan temizlik çalışmaları haricinde makineniz bakım gerektirmez. Temizlik konusunda aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

#### **Kullanımdan sonra**

Makinenin üzerinde birikmiş olunan tozları bir fırça ile veya yumuşak bir bezle esaslı bir şekilde temizleyin. Özellikle, şerit mekanizmasına oturmuş olunan tozlar temizlenmelidir. Varsa, temizlik işleminde basınçlı hava kullanın. Temizlik yaparken tozları yutmamaya dikkat edin. Gerektiğinde ağızınızın bir maske takınız. Bakım çalışmalarında bunun haricinde başka bir şey gereklidir.

#### **Dişli kayışların değiştirilmesi (Şek. 5)**

Çok nadir olarak meydana gelse bile makinenin iç kısmında bulunan tahrık kayışlarının aşınmış veya çatlaklı olmasından dolayı değiştirilmesi gereklidir. Böyle bir durumda aşağıda belirtilmiş olduğu gibi hareket ediniz:

### **Dikkat! Yaralanma tehlikesi!**

Kesinlikle fişi çıkarın!

1. Her iki civatayı (2) söktükten sonra kapağı (1) çıkarınız.

2. Civatayı (3) soksunuz ve üst dişli kayış kasnağının blok bileziğini (4) çıkarınız.
3. Eski dişli kayışı (5) çkartınız ve yeni dişli kayısı takınız.
4. Montaj işlemi, sıralamanın tersi uygulanarak

#### **Cihacın ortadan kaldırılması (Atılması):**

Lütfen cihazı normal çöp içine atmeyiniz! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuya ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

#### **AT Uygunluk Belgesi**

Üreticinin adı ve adresi:

PROXXON S.A.

6-10, Härerbierg

L-6868 Wecker

Ürün adı: BBS/S

Ürün No. : 28526

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

**AB EMU Direktifi 2004/108/AT**

DIN EN 55014-1 / 09.2003

DIN EN 55014-2 / 08.2002

DIN EN 61000-3-2 / 09.2005

DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**AB Makine Direktifi 2006/42/AT**

DIN EN 60745-1 / 2010-01

DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Tarih : 28.02.12

Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.



## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi BBS/S

Szanowni Państwo!

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia prosimy o uważne przeczytanie załączonych przepisów bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących obsługi.

### **Legenda (Rys. 1)**

1. Włącznik/Wyłącznik
2. Kabel zasilający z wtyczką sieciową
3. Nakładka taśmny
4. Suwak rolki napinającej
5. Rola napędowa
6. Rolka napinająca
7. Taśma szlifierska
8. Wąż odpylania

### **Opis maszyny**

Szlifierka taśmowa blokowa BBS/S firmy PROXXON jest urządzeniem idealnie nadającym się do budowy modeli, narzędzi oraz form. Doskonale sprawdza się również na przykład przy niewielkich naprawach samochodów, przykładowo blacharki. Może być wykorzystywana do usuwania zadziorów, zdzierania, szlifowania dokładnego, załamywania krawędzi, usuwania farb, odrdzewiania i ostrzegania narzędzi. Za pomocą tego narzędzia można obrabiać stal, metale nieżelazne, drewno i tworzywa sztuczne. W zakresie dostawy znajdują się 2 x 5 taśmy szlifierskie o zróżnicowanej ziarnistości.

### **Uwaga!**

Szlifierki taśmowej należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach! Zwracać uwagę na stężenie pyłu w powietrzu pomieszczenia: W razie wystąpienia w powietrzu pomieszczenia zapylania należy przerwać pracę na szlifierce BBS/S!

Zaleca się, aby zawsze pracować z podłączonym odpylanierem! W ten sposób zapewnia się nie tylko czystą i dokładną pracę, lecz również redukuje się szkodliwe dla zdrowia działanie niektórych pyłów.

### **Uwaga!**

Trzymać urządzenie za izolowaną powierzchnię rękojeści, ponieważ taśma szlifierska może natrafić na własne kabel zasilający!

### **Dane techniczne**

#### **Silnik:**

Napięcie: 220-240 V, 50/60 Hz  
Moc: 150 Watt

#### **Urządzenie:**

Szybkość szlifowania:	160 m/min
Wymiary urządzenia:	175x63x90
dł. x szer. x wys.	265x40 mm
Wymiary taśmy szlifierskiej:	60x40 mm
Powierzchnia szlifowania:	ok. 1,1 kg
Ciążar:	83 dB(A)
LPA:	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Wibracje:	

Klasa ochrony urządzenia II

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych!



### **Uwaga!**

Należy zawsze pracować z założonymi ochronnikami słuchu!

### **Obsługa**

Szlifierkę taśmową należy po prostu prowadzić prawą ręką po szlifowanej powierzchni. Trzymać szlifierkę BBS/S tak, jak to przedstawiono na Rys. 2. Zwracać uwagę, aby szczeliny chłodzenia silnika nie były zasłonięte. Podczas pracy należy zwracać uwagę, aby nie wywierać nadmiernego docisku. Taki nadmierny docisk powoduje, iż taśma szybko się „zapycha”, a układy mechaniczne są nadmierne obciążane. Najlepsze efekty szlifowania uzyskuje się, stosując umiarkowany docisk.

### **Uwaga!**

Upewnić się, czy podczas szlifowania nie będą powstawać trujące pyły, jak np. przy szlifowaniu powłok malarskich zawierających olów, podczas szlifowania niektórych rodzajów drewna lub metali. Podczas szlifowania należy zawsze używać maski przeciwpylowej!

### **Uwaga!**

Szlifierka taśmowa nie nadaje się do szlifowania na mokro!

### **Ustawienie biegu taśmy**

### **Uwaga! Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!**

Podczas ustawiania biegu taśmy należy postępować ze szczególną ostrożnością!

W przypadku gdy taśma nie biegnie wystarczająco prosto lub gdy taśma zbiega do wewnętrz lub na zewnątrz, to za pomocą śrub z lbnem radelkowanym 1 (Rys. 3) można ustawić położenie przedniej rolki, a tym samym biegu taśmy. Obracanie śrub z lbnem radelkowanym w prawo: taśma zbiega bardziej do wewnętrz, obracanie w lewo: taśma zbiega bardziej na zewnątrz.

## **Zakładanie lub wymiana taśmy**

W czasie użytkowania zastosowane materiały ścieenne zużywają się, a skuteczność szlifowania zmniejsza się, chociażby z tego względu, że taśma zapycha się pyłem szlifierskim lub ziarna ścieenne ulegają stępieniu. Szlifierka BBS/S posiada mechanizm szybkiego mocowania, który zapewnia bardzo szybką oraz wygodną możliwość wymiany taśm szlifierskich.

### **Uwaga! Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!**

Przed przystąpieniem do wymiany taśmy szlifierskiej należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdką sieciowego.

Stosować tylko oryginalne wyposażenie firmy PROXXON.

1. Poluzować śrubę z łączem radełkowanym 1 (Rys. 4a).
2. Następnie wcisnąć rolkę taśmy tak, by suwak 2 mechanizmu mocowania został zabezpieczony.
3. Zdjąć zużytą taśmę szlifierską 3.
4. Założyć nową taśmę szlifierską (Rys. 4b), przy czym zwracać uwagę na strzałki kierunku biegu taśmy!
5. Wcisnąć lekko suwak celem zwolnienia blokady. Wydełki wskakują do swojej pierwotnej pozycji. Taśma zostaje teraz automatycznie prawidłowo naciągnięta siłą sprężyny.
6. Następnie należy wyregulować bieg taśmy za pomocą śrubę z łączem radełkowanym 1.

## **Utrzymanie i konserwacja**

### **Uwaga!**

Przed przystąpieniem do konserwacji i czyszczenia wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdką sieciowego.

Poza okresowym czyszczeniem urządzenie praktycznie nie wymaga konserwacji. Przy czyszczeniu należy zwracać uwagę na następujące aspekty:

### **Po zakończeniu pracy**

Usunąć dokładnie педzelkiem lub miękką ściereczką cały pył szlifierski z urządzenia. Należy przed wszystkim usunąć pył, który zbiera się w mechanizmie napędowym taśmy. Do tego celu można użyć sprzążonego powietrza, jeśli jest dostępne. Jednakże należy unikać przy tym wdychania pyłów. W razie potrzeby zakładać maskę przeciwpyłową. Poza tym nie są wymagane żadne szczególne czynności konserwacyjne.

### **Wymiana pasków zębatach (Rys. 5)**

W bardzo rzadkich przypadkach może się zdarzyć, że na skutek zużycia lub pęknięcia zaistnieje potrzeba wymiany paska napędowego. W tym celu należy postępować w następujący sposób:

### **Uwaga! Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!**

W każdym przypadku wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdką sieciowego!

1. Po wykręceniu obydwiu śrub 2 zdjąć pokrywę 1.
2. Wykręcić śrubę 3 i zdjąć kołnierz oporowy 4 górnego koła paska zębatego.
3. Wyjąć stary pasek zębaty 5 i założyć nowy pasek zębaty.
4. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

### **Usuwanie**

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych! Urządzenie zawiera materiał, który nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa usuwania odpadów lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

### **Deklaracja zgodności WE**

Nazwa i adres producenta:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: BBS/S  
Nr art.: 28526

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

**Dyrektiva EMC UE 2004/108/WE**

DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**Dyrektiva maszynowa WE 2006/42/EG**

DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Data: 28.02.12

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.

## **Перевод оригинала руководства по эксплуатации BBS/S**

Уважаемый покупатель! Уважаемая покупательница!

Прежде чем Вы приступите к эксплуатации устройства, ознакомьтесь с прилагаемыми инструкциями по безопасности и указаниями для пользователя.

### **Условные обозначения (рис. 1)**

1. Выключатель двухпозиционный
2. Кабель питания с сетевым штепселеем
3. Держатель ленты
4. Шибер для натяжного ролика
5. Ролик приводной
6. Ролик натяжной
7. Лента шлифовальная
8. Шланг всасывающий

### **Описание станка**

Ручной ленточно-шлифовальный электроинструмент BBS/S компании PROXXON – это идеальное устройство для изготовления моделей и форм, которое пригодно также, например, для мелких ремонтных работ легковых автомобилей, например, кузова. Применяется для удаления заусенцев, черновой обработки, тонкого шлифования, притулпления кромок, удаления лакокрасочного покрытия и ржавчины и заточки инструментов. Для обработки стали, цветных металлов, древесины и керамики. В объем поставки входят 2 х 5 шлифовальные ленты разной зернистости.

#### **Внимание:**

Используйте Ваш ленточно-шлифовальный инструмент только в хорошо проветриваемых помещениях! Следите за концентрацией пыли в воздухе помещения: при наличии пыли в воздухе помещения работу с BBS/S необходимо прекратить!

Рекомендуется всегда работать с включенным пылесосом! Тем самым обеспечивается не только чистота на рабочем месте, но также снижается степень опасности для здоровья, которую представляют собой некоторые виды пыли!

#### **Внимание:**

Поскольку шлифовальная лента может соприкасаться с собственным сетевым кабелем, держите устройство только за изолированные поверхности для захвата!

### **Технические данные**

#### **Электродвигатель:**

Напряжение: 220-240 В, 50/60 Гц  
Мощность: 150 Вт

#### **Инструмент:**

Скорость шлифования: 160 м/мин.  
Размеры устройства: (ДхШхВ): 175x63x90  
Размеры шлифовальной ленты: 265x40 мм  
Площадь шлифования: 60x40 мм  
Вес: около 1,1 кг  
Уровень звукового давления: 83 дБ (A)  
Вибрация: ≤ 2,5 м/с<sup>2</sup>

Класс защиты устройства II

Не выбрасывать в бак для бытовых отходов!



#### **Внимание:**

Всегда работайте в наушниках!

### **Обслуживание**

Ленточно-шлифовальный инструмент очень легко вести правой рукой по шлифуемой поверхности. Держите инструмент BBS/S так, как показано на рис. 2. Следите, чтобы отверстие для охлаждения двигателя не было перекрыто. Во время работы не прикладывайте слишком большое давление. При этом лента быстро деформируется, кроме того, перегружаются механические компоненты. Наилучших результатов можно достичь при умеренном давлении.

#### **Внимание:**

Проверьте, что во время работы не будут образовываться ядовитые пыли, такие как, например, при шлифовании лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины и некоторых металлов. Всегда работайте в респираторе!

#### **Внимание:**

Ленточно-шлифовальный инструмент не предназначен для мокрого шлифования!

### **Регулировка ленты**

#### **Внимание! Опасность получения травмы!**

При регулировке движения ленты соблюдайте особую осторожность!

Если лента перемещается недостаточно прямолинейно, или смещается внутрь или наружу, можно при помощи винта с насечкой 1 (рис. 3) отрегулировать положение переднего ролика и тем самым – движение ленты. Приращении винта с насечкой вправо: лента больше смещается внутрь, приращении винта влево: лента больше смещается наружу.

### **Монтаж и замена шлифовальной ленты**

В процессе использования абразивные материалы подвергаются износу, и шлифовальный эффект

ухудшается вследствие загрязнения ленты шлифовальной пылью или износа абразивных зерен. В инструменте BBS/S предусмотрен быстрозажимной механизм, позволяющий очень быстро и удобно производить замену шлифовальных лент.

### **Внимание! Опасность получения травмы!**

Перед заменой шлифовальной ленты вынуть сетевой штепсель. Допускается применение только фирменной оснастки компании PROXXON!

1. Ослабьте винт с насечкой 1 (рис. 4а).
2. Затем нажмите на ролик ленты так, чтобы шибер 2 зажимного механизма защелкнулся.
3. Удалите изношенную шлифовальную ленту 3.
4. Наденьте новую шлифовальную ленту (рис. 4б), при этом учитывайте стрелку, указывающую направление вращения!
5. Слегка нажмите на шибер для ослабления фиксации. Вилка возвращается в свое прежнее положение. Теперь лента автоматически предварительно натянута усилием пружины.
6. Движение ленты необходимо подрегулировать при помощи винта с насечкой 1.

### **Техническое обслуживание и уход**

#### **Внимание!**

Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и очистке вынуть сетевой штепсель.

Устройство практически не требует технического обслуживания, кроме очистки по мере необходимости. При очистке соблюдайте следующее:

#### **После работы**

Тщательно очистите устройство от шлифовальной пыли кистью или мягкой тканью. Особенно тщательно удаляйте пыль, налипшую на привод ленты. Для этого, если возможно, рекомендуется также очистка сжатым воздухом. Не допускайте вдыхания пыли. При необходимости носите респиратор. Других специальных мероприятий по техническому обслуживанию не требуется.

### **Замена зубчатого ремня (рис. 5)**

В очень редких случаях – в связи с износом или трещиной – может потребоваться замена приводных ремней внутри устройства. Для этого выполните следующее:

### **Внимание! Опасность получения травмы!**

В любом случае выньте сетевой штепсель из розетки!

1. Выверните два винта 2 и снимите крышку 1.

2. Выверните винт 3 и удалите шайбу с буртиком 4 верхнего шкива зубчатого ремня.
3. Снимите старый зубчатый ремень 5 и наденьте новый зубчатый ремень.
4. Сборка выполняется в обратном порядке.

### **Утилизация**

Пожалуйста, не выбрасывайте машину в бак с бытовыми отходами! В ее состав входят ценные материалы, которые можно подвергнуть вторичному использованию. Если у Вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

#### **Декларация о соответствии требованиям ЕС**

Наименование и адрес изготовителя:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Наименование изделия: BBS/S  
Артикул №: 28526

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

#### **Директива ЕС об электромагнитной совместимости 2004/108/EG**

DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

#### **Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/EG**

DIN EN 60745-1 / 2010-01  
DIN EN 60745-2-4 / 05.2010

Дата: 28.02.12



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

Должность: Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ

RUSS

## **Ersatzteilliste**

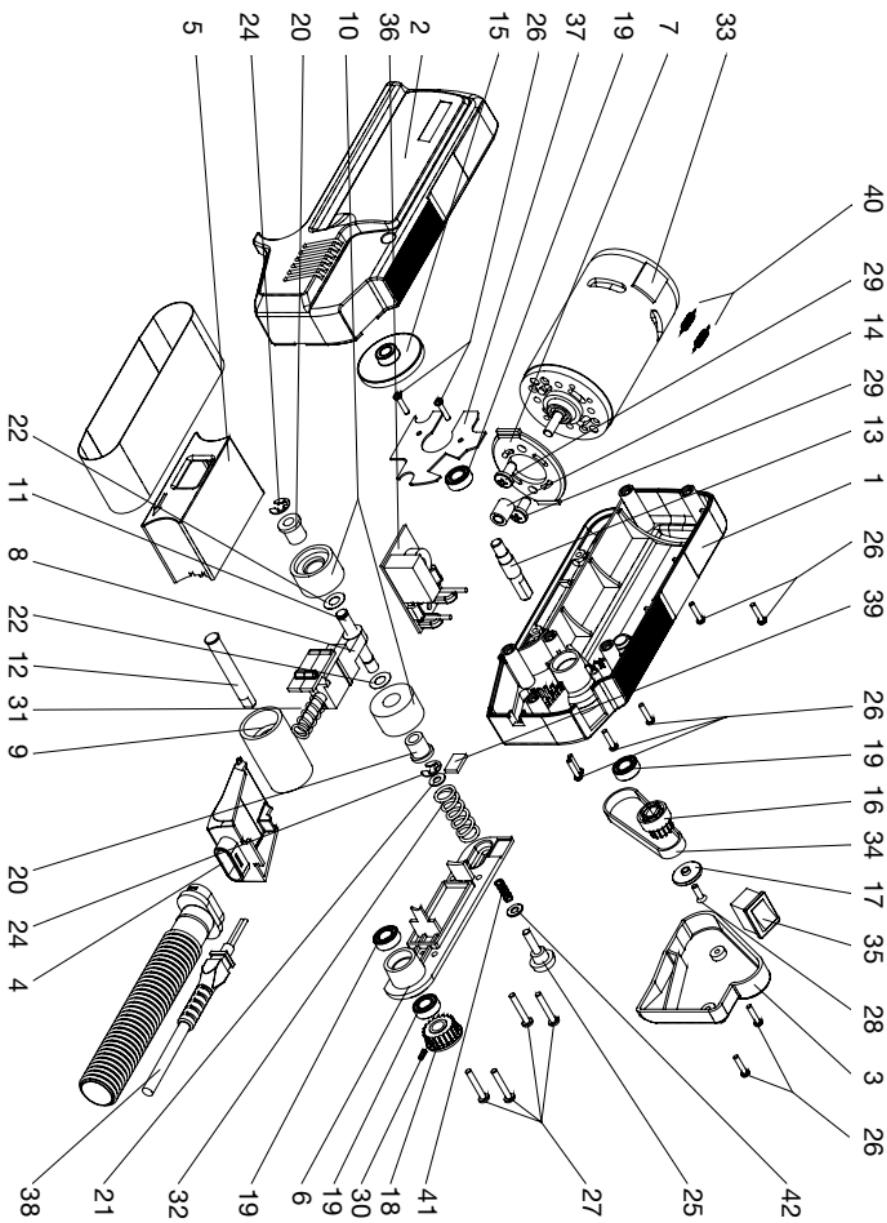
---

Ersatzteile bitte schriftlich beim PROXXON Zentralservice bestellen  
(Adresse auf der Rückseite der Anleitung)

### **Blockbandschleifer BBS/S - Artikel-No. 28526**

---

<b>ET-Nr.:</b>	<b>Benennung</b>		
28526-01	Gehäuseschale Getriebe	/	Casing half, gear side
28526-02	Gehäuseschale Kühlrippen	/	Casing half, ventilation slots
28526-03	Riemenabdeckung	/	Cover for driving belt
28526-04	Saugstutzen	/	Dust port
28526-05	Bandauflage	/	Support for abrasive belt
28526-06	Chassis Bandlagerung	/	Support
28526-07	Montageplatte Motor	/	Mounting plate for motor
28526-08	Gabel	/	Forked lever
28526-09	Rolle Antrieb	/	Drive pulley
28526-10	Rolle vorne	/	Front pulley
28526-11	Welle Bandrolle vorne	/	Shaft for front pulley
28526-12	Welle Antriebsrolle	/	Shaft for drive pulley
28526-13	Welle Getriebe	/	Shaft for gear
28526-14	Zahnrad Motor, Winkelgetriebe	/	Gear wheel, motor side
28526-15	Zahnrad Kronenrad, Winkelgetriebe	/	Ring gear
28526-16	Zahnriemenrad 14Z	/	Pulley 14 teeth
28526-17	Anlaufscheibe Zahnriemenrad 14Z	/	Washer disk
28526-18	Zahnriemenrad 20Z	/	Pulley 20 teeth
28526-19	Kugellager	/	Roller bearing
28526-20	Lagerbuchse Rolle vorn	/	Bearing bush
28526-21	Scheibe	/	Washer
28526-22	Paßscheibe	/	Shim
28526-24	Sicherungsscheibe	/	Circlips
28526-25	Rändelschraube	/	Knurled screw
28526-26	Schraube	/	Screw
28526-27	Schraube	/	Screw
28526-28	Schraube	/	Screw
28526-29	Schraube	/	Screw
28526-30	Madenschraube	/	Set screw
28526-31	Feder, Gabel	/	Spring
28526-32	Feder, Welle Bandrolle vorn	/	Spring for front pulley
28526-33	Motor	/	Motor
28526-34	Zahnriemen	/	Driving belt
28526-35	Wippschalter	/	Switch
28526-36	Platine Gleichrichter/Filter	/	Board
28526-37	Isolierplatte	/	Insulating plate
28526-38	Netzkabel mit Knickschutz	/	Power cord with bend protection
28526-39	Anlaufplatte Band	/	Plate
28526-41	Feder	/	Spring
28526-42	Scheibe	/	Washer
28526-43	Schlauch	/	Hose
28526-44	Stutzen	/	Adaptor
28526-45	Gummistutzen	/	Connection hose
28526-46	Band (Zubehör)	/	Abrasive belt (Accessory)
28526-47	Gummistutzen für Staubsauger (o. Abb.)	/	Hose for Vacuum cleaner (not shown)
28526-93	Typenschild (o. Abb.)	/	Label (not shown)
28526-95	Schild (o. Abb.)	/	Label (not shown)
28526-99	Bedienungsanleitung (o. Abb.)	/	Manual (not shown)



# **PROXXON**

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.  
Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

**Proxxon Zentralservice**  
**D-54343 Föhren**  
**Dieselstraße 3**

**proxxon Zentralservice**  
**A-4224 Wartberg/Aist**

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

**Wichtig:**

Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren.  
Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück!  
So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.